



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 23. aprill 2015
(OR. en)

8138/15

COPEN 93
EUROJUST 76
EJN 33

MÄRKUS

| | |
|----------|--|
| Saatja: | Alfonso Dastis, suursaadik ja alaline esindaja, Hispaania alaline esindus Euroopa Liidu juures |
| Kuupäev: | 19. märts 2015 |
| Saaja: | Rafael Fernández-Pita y González, peadirektor, Euroopa Liidu Nõukogu |
| Teema: | Hispaania teatised seoses erinevate raamotsustega |

Austatud peadirektor,

Kooskõlas Hispaania Kuningriigi justiitsministeeriumi taotlusega ja 21. novembril 2014 Hispaania ametlikus väljaandes nr 282 avaldatud 20. novembri alusseaduse 23/2014, milles käsitletakse kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste vastastikust tunnustamist Euroopa Liidus, vastuvõtmise tulemusena soovib Hispaania teha lisatud avaldused seoses järgmiste liidu õigusaktidega:

raamotsus 2002/584/JSK, raamotsus 2008/909/JSK, raamotsus 2008/947/JSK, raamotsus 2009/829/JSK, direktiiv 2011/99/JSK, raamotsus 2003/577/JSK, raamotsus 2006/783/JSK, raamotsus 2005/214/JSK, raamotsus 2008/978/JSK, raamotsus 2009/299/JSK.

(Viisakusväljend)

Alfonso Dastis

HISPAANIA RIIGI AVALDUSED, MIS TEHAKSE 20. NOVEMBRI SEADUSE 23/2014,
MILLES KÄSITLETAKSE KRIMINAALASJADES TEHTUD KOHTUOTSUSTE
VASTASTIKUST TUNNUSTAMIST EUROOPA LIIDUS, VASTUVÕTMISE TULEMUSENA.

I. Nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsus 2002/584/JSK Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta

- Kooskõlas raamotsuse artikli 34 lõikega 2 anname Teile teada, et vastavad kohustused on täidetud seaduse 23/2014 II jaotise alusel.
- Raamotsuse artikli 6 lõikes 3 nõutakse, et iga liikmesriik teataks nõukogu peasekretariaadile, milline on õigusasutus, mis on pädev Euroopa vahistamismäärust tegema. See nõue on täidetud seaduse 23/2014 artikliga 35, milles sätestatakse, et juhul kui Euroopa vahistamismääruse tegemine on asjakohane, on seda pädev tegema kohtuasja eest vastutav kohtunik või kohus ning Euroopa vahistamismäärust täitma on pädev Hispaania ülemkohtu eeluurimiskohtunik. Kui kõnealune määrus puudutab alaealist, on pädev alaealiste asjade kohtu kohtunik.
- Raamotsuse artikli 7 lõikes 1 antakse luba määrata keskasutus. Seaduse 23/2014 artikli 6 lõikes 3 sätestatakse, et keskasutus on justiitsministeerium, kuid see täidab üksnes artikli 7 lõikes 1 kirjeldatud ülesandeid (sealhulgas statistikaga seotud ülesanded) ega täida artikli 7 lõikes 2 kirjeldatud ülesandeid.
- Raamotsuse artikli 25 lõikes 2 nõutakse, et iga liikmesriik teataks nõukogu peasekretariaadile, millise asutuse ta määrab vastutavaks läbiveotootluste vastuvõtmise eest. Sellest tulenevalt määratakse kõnealuse seaduse artiklis 27 justiitsministeerium pädevaks asutuseks, kes annab loa isiku viimiseks läbi Hispaania territooriumi.

II. Nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsus 2008/909/JSK vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil

- Kooskõlas raamotsuse artikli 29 lõikega 2 annab Teile teada, et vastavad kohustused on täidetud seaduse 23/2014 III jaotise alusel.
- Raamotsuse artikli 2 lõikes 1 nõutakse, et iga liikmesriik teataks nõukogu peasekretariaadile, milline asutus on raamotsuse kohaselt pädev asutus. Seaduse 23/2014 artiklis 64 sätestatakse, et selles valdkonnas on pädevad edastama otsuseid, millega määratakse karistusi või vabadust piiravaid meetmeid, karistuste täideviimise eest vastutavad kohtunikud; laste kriminaalvastutusele võtmise alusseaduse kohaselt kehtestatud meetmete puhul on pädevad laste kohtuasjade kohtunikud. Juhul kui määratud karistuse kandmist ei ole alustatud, on pädevaks asutuseks karistuse algselt määranud kohus. Peale selle on otsuseid, millega määratakse karistusi või vabadust piiravaid meetmeid, pädev tunnustama ja täitmisele pöörama keskkriminaalkohus. Lisaks sellele on karistuste täideviimise eest vastutavad kohtunikud (Central Judges) pädevad jõustama eespool nimetatud otsuseid. Alaealiste asjade kohtu kohtunik on pädev nende otsuste puhul, mis puudutavad alaealise turvalist kinnipidamist.
- Kooskõlas raamotsuse artikli 23 lõikega 3 teavitab Hispaania nõukogu peasekretariaati sellest, et seaduse 23/2014 artiklis 17 sätestatakse, et hispaania keelde ei ole kohustuslik tõlkida otsust, millel tõend põhineb, ilma et see piiraks õigusasutuse võimalust taotleda selle tõlget, kui ta leiab selle otsuse jõustamiseks vajaliku olevat.

III. Nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsus 2008/947/JSK vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kohtuotsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevate otsuste suhtes, et teostada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite järelevalvet

- Kooskõlas raamotsuse artikli 25 lõikega 2 anname Teile teada, et vastavad kohustused on täidetud seaduse 23/2014 IV jaotise alusel.
- Artikli 3 lõikes 1 nõutakse, et iga liikmesriik teataks nõukogu peasekretariaadile, millised asutused on pädevad nimetatud raamotsuse kohaselt tegutsema. Seetõttu määratakse seaduse 23/2014 artiklis 95, et vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevat otsust on pädev tegema kohtunik või kohus, kes vastutas kohtuotsuse või vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitleva otsuse täitmist puudutava menetluse eest. Peale selle on keskkriminaalkohus pädev asutus tunnustama teise Euroopa Liidu liikmesriigi pädeva asutuse poolt edastatud vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevat otsust ja andma korraldus selle täitmiseks. Kui vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlev edastatud otsus puudutab alaealist, on seda pädev tegema alaealiste asjade kohtu kohtunik.
- Raamotsuse artikli 5 lõikes 4 nõutakse, et iga liikmesriik teataks nõukogu peasekretariaadile tingimused, mille kohaselt võivad nende pädevad asutused süüdimõistatud isiku taotlusel anda oma nõusoleku kohtuotsuse ja vajadusel vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitleva otsuse edastamiseks teisele liikmesriigile (kus ei ole süüdimõistatud isiku seaduslik ja alaline elukoht). Kõnealuse kohustuse täitmise tagamiseks sätestatakse seaduse 23/2014 artiklis 102, et kui süüdimõistatud isiku seaduslik ja alaline elukoht ei ole Hispaania, võib keskkriminaalkohus, kellele esitatakse taotlus nõusoleku saamiseks vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitleva otsuse edastamiseks otsuse teinud asutusele, anda oma nõusoleku üksnes juhul, kui artikli 101 lõike 2 punktis b sätestatud tingimused on täidetud. Kõnealuse sättega omakorda nähakse ette, et vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevat otsust võib tunnustada üksnes juhul, kui süüdimõistatud isiku (vaatamata sellele, et tema seaduslik ja alaline elukoht ei ole Hispaanias) ülenejate või alanejate sugulaste, õdede ja vendade või abikaasa või isiku, kellega nad on analoogses suhtes, seaduslik ja alaline elukoht on vähemalt viis aastat olnud Hispaanias, lisatingimusel, et süüdimõistatud isikul on tööleping Hispaanias või ta on esitanud taotluse vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitleva otsuse täitmiseks Hispaanias.

- Raamotsuse artikli 14 lõikes 6 antakse liikmesriikidele luba teatada tingimustest, mille alusel ta võib täidesaatva riigina keelduda vastutuse võtmisest seoses teatavate edasiste otsuste vastuvõtmisega. Seoses sellega ja vastavalt seaduse 23/2014 artikli 106 lõikele 1 teatab Hispaania, et kolmel raamotsuse artikli 14 lõikes 3 nimetatud juhul on pädev tegema edasisi otsuseid otsuse teinud asutus, mitte otsuse jõustamise eest vastutav Hispaania kohus.

IV. Nõukogu raamotsus 2009/829/JSK, 23. oktoober 2009, Euroopa Liidu liikmesriikides vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta järelevalvemeetmete rakendamise otsuste kui kohtueelse kinnipidamisega seotud alternatiivse võimaluse suhtes

- Kooskõlas raamotsuse artikli 27 lõikega 2 anname Teile teada, et vastavad kohustused on täidetud seaduse 23/2014 V jaotise alusel.
- Järgides kohustust teatada raamotsuse artikli 6 lõikes 1 sätestatud pädevatest asutustest, anname Teile teada, et seaduse 23/2014 artikli 111 kohaselt on kohtueelse kinnipidamisega seotud alternatiivseid meetmeid käsitleva otsuse tegemiseks pädevad asutused kohtunikud või kohtud, kes tegid otsuse asjaomane isik kriminaalmenetluse ajaks kautsjoni vastu vabastada. Teisalt on asutused, kes on pädevad tunnustama ja jõustama kohtueelse kinnipidamisega seotud alternatiivseid meetmeid käsitlevat otsust, kohtu-uurijad või kohtunikud naistevastase vägivalla küsimustes asjaomase isiku elukohas vastavalt nende asutuste pädevusse kuuluva õiguserikkumise liigile. Vastavalt raamotsuse artikli 7 lõikele 3 ning kooskõlas seaduse 23/2014 artikli 6 lõikega 3 on raamotsuse artikli 7 lõike 1 kohaldamisel keskasutuseks justiitsministeerium.
- Raamotsuse artikli 8 lõikes 2 kohustatakse liikmesriike teatama, milliste täiendavate järelevalvemeetmete täitmist nad on valmis jälgima. Anname Teile teada, et kooskõlas seaduse 23/2014 artikliga 110 oleme me valmis võtma järgmisi täiendavaid järelevalvega seotud kohustusi:

- a) Keeld tegutseda teatavatel tegevusaladel, mis on seotud arvatavalt toime pandud kuriteoga.
 - b) Kohustus mitte juhtida mootorsõidukit.
 - c) Kohustus deponeerida tagatiseks teatav rahasumma või anda muud liiki tagatis kas kindlaksmääratud hulga osamaksetena või korraga täies ulatuses.
 - d) Kohustus läbi teha narkomaaniaravi või sõltuvusravi.
 - e) Keeld omada või kanda relvi või muid teatavaid esemeid, mis on seotud uuritava õiguserikkumisega.
- Raamotsuse artikli 9 lõikes 4 nõutakse, et iga liikmesriik teataks nõukogu peasekretariaadile tingimused, mille kohaselt nende pädevad asutused võivad asjaomase isiku taotlusel anda oma nõusoleku järelevalvemeetmeid käsitlevate otsuste edastamiseks teisele liikmesriigile (kus ei ole süüdimõistetud isiku seaduslik ja alaline elukoht).
 - Nimetatud nõude kohaselt sätestatakse seaduse 23/2014 artiklis 112, et pädev kohus või kohtunik edastab kohtueelse kinnipidamisega seotud alternatiivseid meetmeid käsitleva otsuse selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus esineb üks järgmistest asjaoludest:
 - a) Asjaomasel isikul on täidesaatvas riigis seaduslik ja alaline elukoht ning ta on nõus sellesse riiki tagasi pöörduma.
 - b) Asjaomane isik avaldab soovi minna riiki, mis ei ole riik, kus on tema alaline elukoht, ja selle riigi pädev asutus annab selleks oma nõusoleku.
 - Kooskõlas raamotsuse artikli 21 lõikega 3 annab Hispaania teada, et ta kohaldab Euroopa vahistamismäärust ja liikmesriikidevahelist üleandmiskorda käsitleva nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsuse 2002/584/JSK artikli 2 lõiget 1.

V. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 2011. aasta direktiiv 2011/99/EL

Euroopa lähenemiskeelu kohta

- Kooskõlas direktiivi artikli 21 lõigetega 1 ja 2 anname Teile teada, et nimetatud direktiiv on rakendatud seaduse 23/2014 VI jaotise alusel.
- Kooskõlas direktiivi artikli 3 lõikes 1 esitatud nõuetega anname Teile teada, et kõnealuse direktiivi kohaldamisel on Euroopa lähenemiskeelu väljaandmise ja edastamise pädevusega ametiisikuteks ja asutusteks kohtunikud või kohtud, kes vastutavad kriminaalmenetluste eest, mille käigus tehakse otsus võtta vastu kaitsemeede. Peale selle on Euroopa lähenemiskeelu tunnustamise ja täitmise pädevusega ametiisikuteks kohtu-uurijad või kohtunikud naistevastase vägivalla küsimustes seoses kohaga, kus ohver elab või kavatseb elada, piiramata artikli 4 sätete kohaldamist. Juhul kui aga on tehtud otsused vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise või kohtueelse kinnipidamisega seotud alternatiivsete meetmete kohta, on Euroopa lähenemiskeelu tunnustamiseks ja täitmiseks pädev sama kohtunik või kohus, kes on neid otsuseid juba tunnustanud ja täitnud.
- Vastavalt direktiivi artikli 4 lõikele 3 ning kooskõlas seaduse 23/2014 artikli 6 lõikega 3 on direktiivi artikli 4 lõike 1 kohaldamisel keskasutuseks justiitsministeerium.

VI. Nõukogu 22. juuli 2003. aasta raamotsus 2003/577/JSK vara või tõendite arestimise otsuste täitmise kohta Euroopa Liidus

- Kooskõlas raamotsuse artikli 14 lõikega 2 anname Teile teada, et vastavad kohustused on täidetud seaduse 23/2014 VII jaotise alusel.

VII. Nõukogu raamotsus 2006/783/JSK konfiskeerimisotsuste suhtes vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta

- Kooskõlas raamotsuse artikli 22 lõikega 2 anname Teile teada, et vastavad kohustused on täidetud seaduse 23/2014 VIII jaotise alusel.
- Raamotsuse artikli 3 lõikes 1 nõutakse, et iga liikmesriik teatab nõukogu peasekretariaadile, kes on raamotsuse kohaldamisel pädev asutus. Seaduse 23/2014 artikli 158 kohaselt on konfiskeerimisotsuse väljastamise eest vastutavateks asutusteks ja ametiisikuteks kriminaalkohtud või -kohtunikud, kes vastutavad selliste kohtuotsuste jõustamise eest, mille puhul rakendatakse täiendava tagajärjena vara konfiskeerimine. Konfiskeerimisotsuse tunnustamise ja täitmise pädevaks asutuseks on selle koha kriminaalkohus, kus konfiskeeritav vara asub. Juhul kui vara asukoht muutub, siis Hispaaniale saadetud konfiskeerimisotsuse tunnustamise ja täitmise ette näinud kriminaalkohtu pädevus selle tagajärjel ei kao. Juhul kui tunnistus on väljastatud erinevates ringkondades asuvate varaühikute suhtes, on kõikide varaühikute konfiskeerimise eest pädev vastutama see kriminaalkohus, kes tunnistuse esimesena sai ja kelle ringkonnas asub vähemalt üks konfiskeeritavatest varaühikutest. Juhul kui otsuse teinud asutus ei tea, kus konfiskeeritav varaühik asub, kuid tunnistusel on ära toodud otsuse objektiks oleva isiku elukoht või registrijärgne asukoht, on pädevaks asutuseks selle koha kriminaalkohus, isegi kui hiljem ilmneb, et vara asub teises ringkonnas või isik on kolinud. Juhul kui üks tunnistus on väljastatud Hispaania territooriumil eri paigus elavate isikute suhtes, on kõikide tunnistuses nimetatud isikute vara nõutavat konfiskeerimist pädev juhtima see kriminaalkohus, kes tunnistuse esimesena sai ja kelle ringkonnas asub vähemalt ühe isiku elukoht või registreeritud asukoht.
- Kooskõlas raamotsuse artikli 7 lõikega 5 ning seaduse 23/2014 artikli 170 lõike 1 punktiga b keeldub pädev kriminaalkohus raamotsuse artikli 2 lõike d punktis iv osutatud laiendatud konfiskeerimisvolituste alusel tehtud konfiskeerimisotsuse tunnustamisest ja täitmisest juhul, kui ta leiab, et otsus ei vasta Hispaania põhiseaduses tunnustatud põhiõigustele ja -vabadustele.

VIII. Nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsus 2005/214/JSK rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta

- Kooskõlas raamotsuse artikli 20 lõikega 5 anname Teile teada, et vastavad kohustused on täidetud seaduse 23/2014 IX jaotise alusel.
- Kooskõlas raamotsuse artikli 2 lõikega 1 anname Teile teada, et vastavalt seaduse 23/2014 artiklile 174 on Euroopa Liidu teises liikmesriigis vara omava või seal sissetulekut saava füüsilise või juriidilise isiku poolt rahalise karistuse maksmist nõudva otsuse väljastamiseks pädev asutus kriminaalkohus, kellel on pädevus seda Hispaanias täita.

Rahalist karistust nõudva otsuse tunnustamiseks ja täitmiseks pädev asutus on:

- a) eelkõige selle koha kriminaalkohus, kus süüdimõistetud isik elab, või juriidiliste isikute puhul selle koha kriminaalkohus, kus asub juriidilise isiku registrijärgne asukoht;
- b) alternatiivina selle koha kriminaalkohus, kus asub rahalise karistuse objektiks olevale füüsilisele või juriidilisele isikule kuuluv mis tahes kinnisasi;
- c) viimasena selle koha kriminaalkohus, kus asub süüdimõistetud isiku mis tahes sissetulekuallikas Hispaanias.

Juhul kui mis tahes neist asjaoludest peaks süüdimõistetud isiku elukoha või registrijärgse asukoha muutumise, kinnisasja müügi või süüdimõistetud isiku sissetulekuallikate muutumise tõttu muutuma, siis Hispaaniale saadetud ja finantskaristust nõudva otsuse tunnustamise ja täitmise ette näinud kriminaalkohtu pädevus selle tagajärjel ei kao.

Juhul kui ühes tunnistuses osutatakse mitmele isikule ja üks nendest isikutest vastab ühele käesolevas jaos esitatud kriteeriumidest, saab pädev kriminaalkohus võtta endale vastutuse otsuse täitmise eest kõikide süüdimõistetud isikute osas, ilma et oleks vaja mitme inimese makstavat karistust nõudvat ühte otsust osadeks jagada.

- Vastavalt raamotsuse artikli 2 lõikele 2 ning kooskõlas seaduse 23/2014 artikli 6 lõikega 3 on õigusasutuste abistamise eest vastutavaks keskasutuseks justiitsministeerium.

IX. Nõukogu 18. detsembri 2008. aasta raamotsus 2008/978/JSK, mis käsitleb Euroopa tõendikogumismäärust esemete, dokumentide ja andmete kogumiseks kriminaalmenetluses kasutamise eesmärgil

- Kooskõlas raamotsuse artikli 23 lõikega 2 annab Teile teada, et vastavad kohustused on täidetud seaduse 23/2014 X jaotise alusel.
- Kooskõlas raamotsuse artikliga 3 sätestatakse seaduse 23/2014 artiklis 188, et Hispaanias on Euroopa tõendikogumismääruse väljastamise eest vastutavateks ametiisikuteks ja asutusteks kohtunikud või kohtud, kes juhivad menetlusi, milles nõutakse dokumentide, esemete või andmete kogumist, ning riigiprokurörid, kes juhivad uurimismenetlusi, milles määrust kasutatakse.

Euroopa tõendikogumismääruse tunnustamiseks ja täitmiseks pädev asutus on ka riigiprokuratuur, tingimusel et ta saab esemeid, dokumente või andmeid koguda ilma põhiõigusi piiravate meetmete vastuvõtmiseta.

Vastasel korral on juhul, kui riigiprokuratuur leiab, et ta peab määruse tunnustamisest või täitmisest keelduma, pädevaks ametiisikuks eeluurimiskohtunik selles kohas, kus määruse alusel kogutavad mis tahes esemed, dokumendid või andmed asuvad.

Juhul kui esemete, dokumentide või andmete asukoht muutub, siis Hispaaniale saadetud Euroopa tõendikogumismääruse tunnustamise ja täitmise ette näinud prokuratuuri või eeluurimiskohtuniku pädevus selle tagajärjel ei kao.

Juhul kui tunnistus on väljastatud erinevates ringkondades asuvate esemete, dokumentide või andmete suhtes, on nende kogumise eest pädev vastutama see riigiprokurör või asjakohasuse korral see eeluurimiskohtunik, kes tunnistuse esimesena sai ja kelle ringkonnas asub vähemalt üks kogutavatest esemetest, dokumentidest või andmetest.

- Vastavalt raamotsuse artikli 8 lõikele 2 ning kooskõlas seaduse 23/2014 artikli 6 lõikega 3 on õigusasutuste abistamise eest vastutavaks keskasutuseks justiitsministeerium.
- Raamotsuse artikli 23 lõikes 3 nõutakse, et liikmesriigid, kes kavatsevad artikli 13 lõike 1 punktis f sätestatud määruse tunnustamisest või täitmisest keeldumise põhjused võtta üle oma siseriiklikku õigusesse, peavad sellest teavitama. Sellest tulenevalt anname teada, et mõlemad põhjused on seaduse 23/2014 artikli 32 lõike 3 ja artikli 198 lõike 1 punkti d alusel Hispaania õigusesse üle võetud.

X. Nõukogu 26. veebruari 2009. aasta raamotsus 2009/299/JSK, millega muudetakse raamotsuseid 2002/584/JSK, 2005/214/JSK, 2006/783/JSK, 2008/909/JSK ning 2008/947/JSK, edendades seeläbi isikute menetlusõigusi ja tõhustades selliste otsuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamist, mis tehakse, kui asjaomane isik ei viibi isiklikult kohtulikult arutelul

- Kooskõlas raamotsuse artikli 8 lõikega 6 anname Teile teada, et vastavad kohustused on täidetud seaduse 23/2014 artiklite 33 ja 49 alusel.